

STATUTO

approvato dal 11° congresso provinciale
a Bolzano, il 25.11.2016

Parte prima COSTITUZIONE

Articolo 1

Costituzione e sede

È costituita fra gli organismi cooperativi e mutualistici della provincia di Bolzano "Legacoopbund - Lega provinciale delle cooperative di Bolzano" di seguito Legacoopbund libera associazione. Essa non svolge attività economica e non ha finalità di lucro.

Legacoopbund ha la propria sede nel capoluogo della provincia di Bolzano e potrà istituire sedi secondarie e succursali, agenzie e rappresentanze entro il territorio provinciale, nei modi e termini di legge.

Parte seconda VALORI, COMPITI E SERVIZI DELL'ASSOCIAZIONE

Articolo 2

Valori

Legacoopbund e le associate si riconoscono nei principi definiti dall'Alleanza Cooperativa Internazionale e li assumono come base della loro attività.

Legacoopbund opera affinché gli enti associati adempiano alla loro funzione sociale, espressamente riconosciuta alla cooperazione dall'art. 45 della Costituzione, nel rispetto del principio del pluralismo, senza discriminazione per le opinioni politiche, per il genere, l'appartenenza etnica e le convinzioni religiose delle persone che ne fanno parte.

Esse si impegnano per la collaborazione e la convivenza tra le persone delle diverse culture e lingue presenti in provincia di Bolzano, nel pieno rispetto delle diverse identità.

In particolare viene promossa l'effettiva e concreta parità delle donne in Legacoopbund, nelle associate e nella società.

Articolo 3 Compiti di Legacoopbund

Legacoopbund si propone di promuovere il movimento cooperativo e di svolgere attività di rappresentanza, tutela, assistenza e revisione delle cooperative aderenti e/o operanti nel territorio della provincia di Bolzano.

Legacoopbund inoltre rappresenta la Lega nazionale delle cooperative e mutue sul territorio provinciale o successive sue trasformazioni.

In particolare essa si propone di:

SATZUNG

genehmigt vom 11. Landeskongress
in Bozen, am 25.11.2016

Erster Teil GRÜNDUNG

Artikel 1

Gründung und Sitz

Die Genossenschaften und wechselseitigen Verbände Südtirols gründen den nicht eingetragenen Verein „Legacoopbund - Bund der Genossenschaften Bozen“ folgend „Legacoopbund genannt.

Dieser führt keine wirtschaftliche Tätigkeit aus und verfolgt auch keinen Gewinnzweck.

Der Sitz von Legacoopbund liegt in der Landeshauptstadt Südtirols; es können Zweigniederlassungen und Zweigstellen, Agenturen und Vertretungen in Südtirol gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften eingerichtet werden.

Zweiter Teil WERTE, AUFGABEN UND DIENSTE DES VEREINS

Artikel 2

Werte

Legacoopbund und die Mitglieder erkennen die Grundsätze des Internationalen Genossenschaftsbundes an und gründen darauf ihre Tätigkeit.

Legacoopbund setzt es sich zum Ziel, sicherzustellen, dass die angeschlossenen Mitgliedsgenossenschaften ihre soziale Funktion erfüllen, unter Beachtung des Artikels 45 der italienischen Verfassung, des Pluralismusgrundsatzes, ohne Diskriminierung für die politischen Meinungen, nach Geschlecht, ethnischer Zugehörigkeit und religiöser Überzeugungen der Menschen, die ein Teil davon sind.

Sie setzen sich für die Zusammenarbeit und das Zusammenleben zwischen Menschen verschiedener Kulturen und Sprachen in Südtirol ein, im vollen Respekt der verschiedenen Identitäten.

Insbesondere wird die tatsächliche und konkrete Gleichstellung der Frauen in den Mitgliedsorganisationen, in Legacoopbund und in der Gesellschaft gefördert.

Artikel 3 Aufgaben von Legacoopbund

Legacoopbund beabsichtigt, die Genossenschaftsbewegung zu fördern und die Mitgliedsgenossenschaften und/oder jene Genossenschaften, die in Südtirol tätig sind, zu vertreten, zu schützen, zu betreuen und ihnen Revisionsdienste anzubieten.

Legacoopbund vertritt weiters den gesamtstaatlichen Bund der Genossenschaften in Südtirol oder späteren Umwandlungen.

Insbesondere verfolgt Legacoopbund folgende

<ol style="list-style-type: none"> 1. rappresentare gli enti associati ed esercitare le funzioni di vigilanza e controllo previste dalla legge, di cui all'articolo 21, 1 comma della L.R. n. 5/2008 e successive modifiche demandata anche ai sensi dello Statuto Speciale per la Provincia Autonoma di Bolzano e collaborare con gli organismi centrali della Lega Nazionale per l'adempimento delle funzioni di vigilanza; 2. agire per contribuire all'affermazione di una economia democratica, partecipata e pluralista e proporre nuovi modelli imprenditoriali anche in collaborazione con altre organizzazioni; 3. promuovere, sviluppare, potenziare, estendere e diffondere nuove forme di cooperazione e di imprenditoria sociale, start-up in settori tradizionali e innovativi; 4. realizzare e favorire, anche attraverso la partecipazione e il contributo a strutture appositamente costituite, studi, ricerche, attività di informazione, formazione e documentazione a favore e nei confronti degli enti associati; 5. promuovere il pieno riconoscimento, l'incentivazione e lo sviluppo del Terzo Settore dell'economia ai fini di valorizzare le forze lavorative, imprenditoriali, associative e le iniziative delle cittadine e dei cittadini ed il conseguente arricchimento del dialogo sociale; 6. assistere gli enti associati e i loro soci attraverso la promozione e l'organizzazione di servizi per le attività di consulenza, assistenza, formazione ed informazione, tra i quali la realizzazione ad ogni livello dell'organizzazione di servizi tecnico-economici, legali, sindacali, di assistenza amministrativa, di patronato, anche mediante l'attivazione di adeguate forme e procedure di revisione e monitoraggio; 7. assumere e favorire tutte le iniziative alla formazione delle imprese associate, dei loro soci, amministratori e lavoratori e diffondere i principi e le esperienze della cooperazione e dell'economia sociale; 8. incoraggiare la solidarietà, la collaborazione e 	<p>Zielsetzungen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die Mitgliedsgenossenschaften zu vertreten und die Revision und Aufsicht laut Artikel 21, Absatz 1 des R.G. Nr. 5/2008 und darauffolgende Abänderungen ebenfalls laut Sonderstatut für die Autonome Provinz Bozen auszuführen und mit den zentralen Einrichtungen von Lega Nazionale für die Ausführung der genossenschaftlichen Aufsicht zusammenzuarbeiten; 2. aktive Maßnahmen zu ergreifen, welche bei der Entstehung einer demokratischen, partizipativen und pluralistischen Wirtschaft beitragen und neue Geschäftsmodelle auch in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen zu fördern; 3. neue Formen der Zusammenarbeit und des sozialen Unternehmertums, Start-up in traditionellen und innovativen Sektoren zu fördern, zu entwickeln, zu verbessern, zu erweitern und zu verbreiten; 4. durch die Teilnahme und den Beitrag in eigens geschaffenen Einrichtungen, Studien, Forschungsprojekte, Informations-, Schulungs- und Dokumentationsinitiativen zu Gunsten und für die Mitgliedsgenossenschaften zu verwirklichen und zu fördern; 5. durch Eigeninitiativen und Zusammenarbeit mit anderen Organisationen dazu beizutragen, dass sich eine demokratische, mitbestimmte und pluralistische Wirtschaftsweise durchsetzt; 6. die angeschlossenen Mitgliedsgenossenschaften und ihre Mitglieder durch die Förderung und die Organisation von Dienstleistungen im Bereich Beratung, Unterstützung, Schulungen und Information, einschließlich der Erfüllung auf allen Ebenen der Organisation der technischen und wirtschaftlichen, rechtlichen, gewerkschaftlichen, verwaltungsbedingten Dienstleistungen, ebenfalls mittels der Aktivierung von geeigneten Formen und Prüfungs- und Überwachungsverfahren, zu unterstützen; 7. alle Initiativen, welche für die Weiterbildung der angeschlossenen Mitgliedsgenossenschaften, deren Mitglieder, deren Verwalter und deren Mitarbeiter notwendig sind zu fördern und zu ermutigen und die Prinzipien und Erfahrungen der Kooperation und der Sozialwirtschaft unter den Mitgliedsgenossenschaften zu verbreiten; 8. die Solidarität, Zusammenarbeit und
---	--

l'aiuto reciproco fra le associate favorendo gli scambi nelle varie forme;

9. promuovere e incoraggiare iniziative di carattere culturale, informativo, educativo;
10. promuovere iniziative per divulgare la conoscenza delle leggi in materia di edilizia abitativa sovvenzionata, agevolata e convenzionata, per favorire l'accesso delle cittadine e dei cittadini ad un'abitazione adeguata, il finanziamento di studi, ricerche e convegni in materia di edilizia residenziale pubblica e cooperativa;
11. finalizzare ed orientare l'attività del proprio Fondo mutualistico in conformità a quanto disposto dalla legge n. 59/1992;

Legacoopbund ha completa autonomia organizzativa, patrimoniale, giuridica ed è rappresentata dalla/dal propria/o presidente. Essa ha natura di associazione e risponde con il proprio patrimonio delle proprie obbligazioni.

Parte terza
ASSOCIATE
Articolo 4
Associate

Possono aderire a Legacoopbund in qualità di associate, purché aventi sede nel territorio provinciale:

1. le società cooperative
2. i consorzi
3. le società di mutuo soccorso
4. le imprese sociali
5. le fondazioni
6. le società cui partecipino in maggioranza enti cooperativi
7. società partecipate in prevalenza dai dipendenti delle stesse.

Articolo 5
Modalità di adesione

L'adesione a Legacoopbund deve essere richiesta per iscritto, in base ad idonea delibera, con presentazione dello statuto, dell'ultimo bilancio approvato e dell'ultimo verbale di revisione cooperativa ed ogni ulteriore documentazione necessaria ai fini dell'ammissione.

La richiesta viene approvata dalla Presidenza e l'ammissione è comunicata per iscritto alla richiedente entro 3 mesi.

L'eventuale adesione da parte di una cooperativa associata anche ad altra associazione di rappresentanza del movimento cooperativo deve essere autorizzata preventivamente con apposita delibera della Presidenza di Legacoopbund, oppure, se preesistente, deve essere segnalata all'atto della richiesta di adesione a Legacoopbund.

Articolo 6
Doveri delle associate

gegenseitige Hilfe zwischen den Mitgliedern durch Förderung des Austauschs in verschiedenen Formen zu unterstützen;

9. kulturelle, informative und erzieherische Initiativen zu fördern;
10. die Förderung von Initiativen zur Bekanntmachung der Gesetze über den sozialen, geförderten und geförderten Wohnbau, um den Bürgerinnen und Bürgern den Erwerb einer angemessenen Wohnung zu erleichtern; die Finanzierung von Studien, Forschungen und Tagungen auf dem Sachgebiet des öffentlichen und geförderten Wohnbaus und der Wohnbaugenossenschaften zu fördern;
11. die Aktivitäten des eigenen Mutualitätsfonds den Zielsetzungen der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 59/1992 anzupassen.

Legacoopbund verfügt über eine vollständige organisatorische, finanzielle und rechtliche Autonomie und wird vom/von der Präsident/in vertreten. Legacoopbund ist ein Verein und haftet mit dem Vermögen der eigenen Obligationen.

Dritter Teil
MITGLIEDSCHAFT
Artikel 4
Mitglieder

Legacoopbund können folgende Mitglieder beitreten, soweit sie in Südtirol ansässig sind:

1. Genossenschaften
2. Konsortien
3. Gesellschaften der gegenseitigen Hilfe
4. Sozialunternehmen
5. Stiftungen
6. Gesellschaften, an denen mehrheitlich Genossenschaftskörperschaften beteiligt sind
7. Gesellschaften, die vorwiegend im Besitz der Beschäftigten der Gesellschaft selbst sind.

Artikel 5
Beitritt

Der Beitritt zu Legacoopbund muss schriftlich beantragt werden, aufgrund eines entsprechenden Beschlusses mit Vorlage der Satzung, des letzten genehmigten Jahresabschlusses und des letzten Protokolls der genossenschaftlichen Revision und jegliche weiteren für die Aufnahme notwendigen Unterlagen.

Der Antrag wird vom Vorstand genehmigt. Die Zulassung wird dem Antragsteller/der Antragstellerin innerhalb 3 Monaten schriftlich mitgeteilt.

Der eventuelle Beitritt einer Mitglieds-genossenschaft zu einem anderen Genossenschaftsverband muss im Voraus, mittels eines Beschlusses des Vorstandes von Legacoopbund genehmigt werden. Die bereits bestehende Mitgliedschaft bei einem anderen Verband muss beim Antrag um Beitritt zu Legacoopbund mitgeteilt werden.

Artikel 6

L'adesione a Legacoopbund comporta per le associate il rispetto del presente statuto ed i seguenti obblighi particolari:

1. il versamento dei contributi e delle quote associative di Legacoopbund, nei termini e con le modalità fissati da apposito regolamento di attuazione;
2. l'invio su richiesta di Legacoopbund dello statuto sociale vigente e dei bilanci annuali, nonché delle relazioni, delle notifiche e di dati statistici che concernano la vita delle associate;
3. l'osservanza dell'obbligo di sottoporsi alle revisioni prescritte dalla normativa vigente con il versamento del relativo contributo;
4. la tempestiva comunicazione della data fissata per l'Assemblea dei propri soci, alla quale Legacoopbund si riserva di presenziare tramite un/a proprio rappresentante.

Le associate non possono aderire ad organismi le cui finalità siano in contrasto o incompatibili con quelle di Legacoopbund.

Articolo 7 Diritti delle associate

Le associate hanno diritto di:

1. partecipare alla vita associativa di Legacoopbund;
2. intervenire negli organi associativi con le modalità previste dal presente statuto e da regolamento di attuazione;
3. ottenere da Legacoopbund la rappresentanza, la tutela e la revisione;
4. avvalersi di tutte le forme di assistenza e consulenza nonché di tutti i servizi previsti da apposito regolamento attuativo.

Articolo 8 Cessazione del rapporto associativo

Il rapporto associativo cessa per recesso o per esclusione.

Articolo 9 Recesso delle associate

Il diritto di recesso non può essere esercitato prima che siano decorsi due anni dall'adesione a Legacoopbund.

Il recesso deve essere fatto tramite richiesta scritta alla Presidenza, fornendo copia della relativa delibera che deve essere presa dal medesimo organo sociale che aveva deliberato l'iniziale adesione.

All'atto della richiesta di recesso devono risultare versati tutti i contributi associativi dovuti e quelli per il periodo dell'anno in corso.

Articolo 10 Esclusione delle associate

La Presidenza può deliberare l'esclusione delle associate che:

Pflichten der Mitglieder

Der Beitritt zu Legacoopbund verpflichtet die Mitglieder, sich an die vorliegende Satzung zu halten und folgende Vorgaben zu befolgen:

1. Einzahlung der Beiträge und der Mitgliedsbeiträge an Legacoopbund, unter Berücksichtigung der in einem Durchführungsreglement festgelegten Fristen und Vorgehensweise;
2. auf Anfrage von Legacoopbund Übermittlung der geltenden Satzung und der Jahresabschlüsse, sowie der Berichte und statistischen Daten, die die Tätigkeit der Mitglieder betreffen;
3. Pflicht, sich den von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Revisionen zu unterziehen, mit Einzahlung des entsprechenden Beitrages;
4. rechtzeitige Mitteilung des Datums der Versammlung der eigenen Mitglieder, an der Legacoopbund mit einer/einem eigenen Vertreter/in teilnehmen kann.

Die Mitglieder dürfen keinen Verbänden beitreten, deren Ziele jenen von Legacoopbund widersprechen oder mit diesen unvereinbar sind.

Artikel 7 Rechte der Mitglieder

Die Mitglieder haben das Recht:

1. am Vereinsleben von Legacoopbund teilzunehmen; sich an den Vereinsgremien laut vorliegender Satzung und Durchführungsreglement zu beteiligen;
2. die Vertretung, den Schutz und die Revision von Legacoopbund zu beanspruchen;
3. sich aller Unterstützungs- und Beratungsformen zu bedienen, sowie aller Dienste, die im Durchführungsreglement vorgesehen sind.

Artikel 8 Beendigung der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft endet durch Rücktritt oder Ausschluss.

Artikel 9 Austritt der Mitglieder

Das Rücktrittsrecht darf erst nach zwei Jahren Mitgliedschaft bei Legacoopbund ausgeübt werden.

Der Rücktritt muss mit einem schriftlichen Antrag an den Vorstand gestellt werden und eine Kopie des entsprechenden Beschlusses beilegen werden, der vom selben Genossenschaftsgremium gefasst werden muss, welches auch den anfänglichen Beitritt beschlossen hatte.

Zum Zeitpunkt der Beantragung des Austrittes müssen alle noch ausstehenden Mitgliedsbeiträge und jene des laufenden Jahres eingezahlt worden sein.

Artikel 10 Ausschluss der Mitglieder

Der Vorstand kann den Ausschluss der Mitglieder beschließen, die:

1. non osservino le disposizioni del presente Statuto e le deliberazioni degli organi associativi;
2. arrechino, in qualunque modo, gravi danni materiali e morali a Legacoopbund;
3. compromettano il prestigio della Cooperazione, non osservando nella pratica i principi della mutualità senza fini di speculazioni privata;
4. perdano i requisiti per aderire a Legacoopbund.

Parte quarta
ORGANI DELL'ASSOCIAZIONE
Articolo 11
Organi dell'Associazione

Gli organi di Legacoopbund sono:

1. il Congresso Provinciale;
2. l'Assemblea delle Cooperative;
3. la Presidenza;
4. la/il Presidente ed una/o o più Vicepresidenti
5. il revisore legale dei conti
6. Comitati di Settore, se istituiti per iniziativa della Presidenza.

Articolo 12
Composizione del Congresso Provinciale

Il Congresso provinciale è composto dalle delegate e dai delegati eletti/i in sede di Consiglio di amministrazione delle associate a Legacoopbund in regola con le obbligazioni assunte verso la stessa.

Le delegate ed i delegati sono eletti/i da ciascun organismo secondo criteri e modalità stabilite nel regolamento congressuale.

Ogni delegata/o ha diritto ad un solo voto. È ammesso che un/a delegata/o possa farsi rappresentare, in caso di suo impedimento, da un'altra/o delegata/o cui conferisce apposita delega che non può essere data a membri della Presidenza. Ogni delegata/o non può rappresentare più di due altre/i delegate/i.

Articolo 13
Compiti del Congresso Provinciale

Il Congresso Provinciale è l'organo deliberativo supremo di Legacoopbund, cui spetta:

1. deliberare in merito all'indirizzo strategico dell'attività di Legacoopbund;
2. deliberare sulle eventuali modifiche dello statuto;
3. ratificare, nella prima riunione utile, a maggioranza semplice, le modifiche statutarie di cui all'articolo 28;
4. eleggere la Presidenza, il revisore legale dei conti;

1. nicht die Bestimmungen der vorliegenden Satzung und die Beschlüsse der Vereinsgremien befolgen;
2. Legacoopbund schwerwiegenden Sachschaden oder moralischen Schaden jeglicher Art zufügen;
3. dem Ruf des Genossenschaftswesens Schaden zufügen, indem sie nicht die Grundsätze der Wechselseitigkeit ohne private Spekulationszwecke einhalten;
4. nicht mehr die für die Mitgliedschaft an Legacoopbund vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen.

Vierter Teil
GREMIEN UND AUFBAU DES VEREINS
Artikel 11
Gremien des Vereins

Die Gremien von Legacoopbund sind:

1. der Landeskongress;
2. die Versammlung der Genossenschaften;
3. der Vorstand;
4. der/die Präsident/in und ein/e oder mehrere Vizepräsident/inn/en;
5. der/die Abschlussprüfer/inn;
6. Fachbeiräte, falls auf Initiative des Vorstandes eingerichtet.

Artikel 12
Zusammensetzung des Landeskongresses

Der Landeskongress besteht aus den Delegierten, die von im Rahmen der Verwaltungsratssitzungen der Mitgliedsorganisationen von Legacoopbund, soweit sie alle Pflichten gegenüber Legacoopbund erfüllt haben, gewählt worden sind.

Die Delegierten werden gemäß den Kriterien und Modalitäten gewählt, die in der Kongressordnung festgelegt sind.

Jede/r Delegierte hat nur ein Stimmrecht. Bei Verhinderung kann sich ein/e Delegierte/r von einer/einem anderen Delegierten vertreten lassen, der/dem sie/er eine Vollmacht erteilt. Die Vollmacht darf nicht Vorstandsmitgliedern erteilt werden. Jede/r Delegierte darf nicht mehr als zwei weitere Delegierte vertreten.

Artikel 13
Aufgaben des Landeskongresses

Der Landeskongress ist das höchste Beschlussgremium von Legacoopbund, ihm steht es zu:

1. über die strategische Ausrichtung der Tätigkeit von Legacoopbund zu beschließen;
2. über allfällige Satzungsänderungen zu beschließen;
3. die Satzungsänderungen laut Artikel 28, bei der nächstmöglichen Versammlung, mit der einfachen Stimmenmehrheit der Anwesenden zu ratifizieren;
4. den Vorstand, der/die Abschlussprüfer/inn zu ernennen;

5. deliberare sullo scioglimento dell'Associazione.

Articolo 14

Convocazione del Congresso Provinciale

Il Congresso Provinciale è convocato dalla Presidenza di Legacoopbund, con apposito regolamento congressuale. La convocazione viene comunicata alla Lega Nazionale.

Esso si riunisce in via ordinaria almeno una volta ogni cinque anni.

In via straordinaria il Congresso provinciale si riunisce quando ne faccia domanda un terzo degli enti associati a Legacoopbund.

Il Congresso provinciale è convocato dalla Presidenza che spedisce a ciascuna associata apposito avviso almeno 20 giorni prima del giorno previsto.

Articolo 15

Delibere del Congresso Provinciale

In sede ordinaria il Congresso Provinciale è validamente costituito nel giorno, nel luogo e nell'ora fissati nell'avviso di convocazione qualunque sia il numero delle socie e dei soci rappresentate/i.

Le deliberazioni sono prese in sede ordinaria con la maggioranza semplice dei voti spettanti alle delegate ed ai delegati presenti all'atto della votazione. Le votazioni per gli organi associativi si svolgono di regola con scrutinio segreto, fatta salva diversa decisione del Congresso.

Nell'elezione degli organi associativi di Legacoopbund va favorita in ogni caso la rappresentatività di tutto il territorio provinciale e delle diverse tipologie di cooperative, nonché dei gruppi linguistici e dei generi.

In sede straordinaria, il Congresso Provinciale è validamente costituito con la presenza di tante/i delegate/i che rappresentino almeno la metà più una delle associate.

Le deliberazioni sono prese in sede straordinaria con la maggioranza assoluta dei voti rappresentati al Congresso.

La deliberazione sullo scioglimento di Legacoopbund deve essere approvata in sede straordinaria con la maggioranza dei due terzi.

Articolo 16

L'Assemblea delle Cooperative

L'assemblea delle Cooperative è formata da un/a rappresentante per ciascuna associata a Legacoopbund e si riunisce almeno una volta ogni anno.

All'assemblea delle Cooperative spetta:

1. l'approvazione del bilancio d'esercizio di Legacoopbund;
2. la deliberazione sul programma di attività proposto dalla Presidenza e sul relativo finanziamento;

5. über die Auflösung des Vereins zu beschließen.

Artikel 14

Einberufung des Landeskongresses

Der Landeskongress wird vom Vorstand von Legacoopbund laut einer eigenen Kongressordnung einberufen. Die Einberufung wird dem gesamtstaatlichen Bund mitgeteilt.

Der ordentliche Landeskongress versammelt sich mindestens einmal alle fünf Jahre.

Der außerordentliche Landeskongress tritt zusammen, wenn dies von mindestens einem Drittel der Mitglieder von Legacoopbund beantragt wird.

Der Landeskongress wird vom Vorstand einberufen, der mindestens 20 Tage vor dem vorgesehenen Termin jeder Mitgliedsorganisation eine eigene Mitteilung zuschickt.

Artikel 15

Beschlüsse des Landeskongresses

Der ordentliche Landeskongress ist am Tag, am Ort und zur Uhrzeit, die in der Einberufung angegeben sind, beschlussfähig, unabhängig von der Anzahl der vertretenen Mitglieder.

Die ordentlichen Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit der Stimmen der bei der Abstimmung anwesenden Delegierten gefasst. Die Wahlen für die Vereinsgremien werden wenn nicht vom Kongress anders beschlossen geheim abgehalten.

Bei der Wahl der Vereinsgremien von Legacoopbund wird auf jeden Fall die Vertretung des gesamten Landesgebietes und der verschiedenen Genossenschaftsarten, sowie der Sprachgruppen und Geschlechter begünstigt.

Der außerordentliche Landeskongress ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Mitgliedsorganisationen anwesend sind.

Die Beschlüsse des außerordentlichen Landeskongresses werden mit absoluter Mehrheit der anwesenden Stimmen gefasst.

Der Beschluss über die Auflösung von Legacoopbund muss in einem außerordentlichen Landeskongress mit Zweidrittelmehrheit gefasst werden.

Artikel 16

Die Versammlung der Genossenschaften

Die Versammlung der Genossenschaften setzt sich aus einer Vertreterin bzw. einem Vertreter für jedes Mitglied von Legacoopbund zusammen und versammelt sich mindestens einmal im Jahr.

Der Versammlung der Genossenschaften stehen zu:

1. die Genehmigung des Jahresabschlusses von Legacoopbund;
2. der Beschluss über das Tätigkeitsprogramm, welches vom Vorstand vorgeschlagen wird, und die entsprechende Finanzierung;
3. die Anpassung der

3. l'adeguamento del regolamento d'attuazione;
4. l'approvazione del regolamento di attuazione del presente statuto e successive modifiche e/o integrazioni;
5. la richiesta alle associate di eventuali contributi straordinari.

Articolo 17
Convocazione e delibere

L'assemblea si riunisce su convocazione della Presidenza, da inviare a tutte le associate almeno quindici giorni prima della data prevista unitamente all'ordine del giorno delle materie da trattare.

Essa è validamente costituita nel giorno, nel luogo e nell'ora fissati nell'avviso di convocazione qualunque sia il numero delle associate rappresentate.

In via straordinaria il l'assemblea delle cooperative si riunisce quando ne faccia domanda un quinto degli enti associati a Legacoopbund.

Le deliberazioni sono prese con la maggioranza semplice dei voti presenti all'atto della votazione.

Articolo 18
La Presidenza

La Presidenza è eletta dal Congresso Provinciale e si compone di un numero di membri compreso fra 11 e 21.

La Presidenza elegge fra le/i propri/e componenti la/il Presidente ed una/o o più Vice Presidenti e provvede mediante cooptazione alla sostituzione delle/dei componenti eventualmente cessate/i dalla carica per qualsiasi motivo. Inoltre può cooptare ulteriori nuovi membri nel numero massimo corrispondente ad un terzo delle elette e degli eletti dal Congresso, fermo restando il numero massimo di 21 componenti.

La Presidenza è convocata almeno 4 (quattro) volte all'anno, con avviso della/del Presidente contenente l'ordine del giorno, da inviare con almeno sette giorni di anticipo, ridotti a due giorni nel caso che gli argomenti da trattare siano di particolare rilevanza o urgenza.

La Presidenza è validamente costituita ed in grado di deliberare con la presenza di almeno la metà dei suoi membri.

La Presidenza delibera a maggioranza semplice delle/dei partecipanti ed in caso di parità prevale il voto della/del Presidente.

La Presidenza provvede:

1. all'attuazione delle deliberazioni adottate dal Congresso e dall'Assemblea delle Cooperative o comunque dagli Organi di Legacoopbund ai sensi del presente Statuto;
2. all'elaborazione del regolamento di attuazione del presente statuto e successive modifiche e/o integrazioni;

4. Die Durchführungsbestimmungen; die Genehmigung des Durchführungsreglements der vorliegenden Satzung und nachfolgende Änderungen und/oder Ergänzungen;
5. die Beantragung von allfälligen, außerordentlichen Beiträgen der Mitglieder.

Artikel 17
Einberufung und Beschlüsse

Die Versammlung wird vom Vorstand einberufen, der allen Mitgliedern mindestens 15 Tage vor dem vorgesehenen Datum eine Einladung mit der zu behandelnden Tagesordnung zuschickt.

Die Versammlung ist am Tag, am Ort und zur Uhrzeit, die in der Einberufung festgelegt wurden, beschlussfähig, unabhängig von der Anzahl der anwesenden Mitgliedsgenossenschaften.

Die außerordentliche Versammlung der Genossenschaften tritt zusammen, wenn dies von mindestens einem Fünftel der Mitglieder von Legacoopbund beantragt wird.

Die Beschlüsse werden mit der einfachen Mehrheit der bei der Abstimmung anwesenden Stimmen gefasst.

Artikel 18
Der Vorstand

Der Vorstand wird vom Landeskongress gewählt und besteht aus mindestens 11 und höchstens 21 Mitgliedern.

Der Vorstand wählt dann unter den eigenen Mitgliedern die/den Vorsitzende/n und eine/n oder mehrere stellvertretende Vorsitzende. Mitglieder, die aus jeglichem Grund vom Amt zurücktreten, können durch Kooptation ersetzt werden. Der Vorstand kann weitere neue Mitglieder im Rahmen der vorgesehenen Höchstanzahl des Gremiums (21 Mitglieder) kooptieren, wobei die Anzahl der kooptierten Mitglieder maximal ein Drittel der vom Kongress gewählten Mitglieder erreichen darf.

Der Vorstand wird mindestens 4 (vier) Mal im Jahr mit Mitteilung des/der Vorsitzenden und Angabe der Tagesordnung einberufen. Die Einberufung erfolgt in der Regel mindestens sieben Tage vor der Sitzung, bei besonders dringenden oder wichtigen Themen mindestens zwei Tage vor der Sitzung.

Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist.

Der Vorstand beschließt mit Stimmenmehrheit der Anwesenden. Im Falle von Stimmgleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend.

Der Vorstand hat folgende Aufgaben inne:

1. er führt die Beschlüsse des Kongresses und der Versammlung der Genossenschaften und der Gremien von Legacoopbund im Sinne des vorliegenden Statuts durch;
2. er erarbeitet das Durchführungsreglement der vorliegenden Satzung und nachfolgende Änderungen und/oder Ergänzungen;

<ol style="list-style-type: none"> 3. a deliberare in materia di ammissione, recesso ed esclusione degli associati; 4. ad autorizzare le plurime iscrizioni delle associate, da intendersi come iscrizioni presso altre associazioni di rappresentanza e/o similari organismi di rappresentanza; 5. a prendere, nell'ambito delle deliberazioni di cui sopra, tutte le iniziative e decisioni che si rendano necessarie per il buon funzionamento di Legacoopbund; 6. al coordinamento dei servizi tecnici ed amministrativi; 7. alla nomina di propri/e rappresentanti presso commissioni e organismi nei quali Legacoopbund è chiamata a farsi rappresentare; 8. all'indirizzo e al coordinamento delle pubblicazioni di Legacoopbund; 9. alla gestione del personale, delle collaboratrici e dei collaboratori fissandone le retribuzioni ed il trattamento nonché le relative mansioni; 10. a tenere i rapporti con la Lega Nazionale ed i suoi organismi; 11. a curare le relazioni internazionali e la collaborazione transfrontaliera; 12. a istituire comitati di settore, composti da rappresentanti delle associate, regolamentandone il funzionamento ed i compiti; 13. a istituire il Comitato Esecutivo di cui all'articolo 20 e a definirne la composizione e le competenze in un apposito regolamento di attuazione del presente statuto. 	<ol style="list-style-type: none"> 3. er entscheidet über die Aufnahme, den Rücktritt und den Ausschluss der Mitgliedgenossenschaften; 4. er genehmigt die Zugehörigkeit der Mitgliedgenossenschaften zu mehreren Interessensverbänden und/oder ähnlichen Interessenskörperschaften; 5. er ergreift im Rahmen obengenannter Beschlüsse alle Initiativen und Entscheidungen, die für das gute Funktionieren von Legacoopbund erforderlich sind; 6. er koordiniert die technischen und verwaltungstechnischen Dienste; 7. er ernennt die eigenen Vertreter/innen in Kommissionen und Gremien, zu denen Legacoopbund berufen wird; 8. er richtet die Veröffentlichungen von Legacoopbund aus und kontrolliert sie; 9. er verwaltet das Personal, bestimmt die Löhne und die wirtschaftliche Behandlung, sowie der entsprechenden Aufgabenbereiche der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter; 10. er pflegt die Beziehungen zum gesamtstaatlichen Bund und seinen Gremien; 11. er betreut die internationalen und grenzüberschreitenden Beziehungen und Zusammenarbeit; 12. er setzt Fachbeiräte ein, die aus Vertreter/innen der Mitglieder bestehen und regelt deren Aufgaben und Funktionen; 13. er setzt den Ausschuss laut Artikel 20 ein und legt seine Zusammensetzung und Zuständigkeiten in diesbezüglich vorgesehenen Durchführungsbestimmungen fest.
<p style="text-align: center;">Articolo 19 La/il Presidente</p> <p>La/il Presidente rappresenta Legacoopbund, convoca e presiede le riunioni della Presidenza e del Comitato Esecutivo e provvede affinché vengano attuate le deliberazioni prese dagli organi associativi. Il/la vicepresidente sostituisce il/la Presidente in caso di assenza o impedimento di quest'ultimo/a ad esercitare le proprie competenze.</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 19 Die/der Vorsitzende</p> <p>Die/der Vorsitzende vertritt Legacoopbund, beruft die Sitzungen des Vorstandes und des Ausschusses ein, führt die Sitzungen und sorgt für die Umsetzung der Beschlüsse der Vereinsgremien. Die/der stellvertretende Vorsitzende vertritt die/den Vorsitzende/n bei Verhinderung oder Abwesenheit.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 20 Il Comitato Esecutivo</p> <p>Il Comitato Esecutivo è costituito in seno alla Presidenza. Ha compiti di coordinamento degli uffici e di pura attuazione delle delibere della Presidenza estesa. Esso è presieduto dalla/dal Presidente di Legacoopbund, si riunisce almeno 4 (quattro) volte all'anno, delibera a maggioranza semplice delle/dei partecipanti ed in caso di parità prevale il voto della/del Presidente.</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 20 Der Ausschuss</p> <p>Der Ausschuss wird innerhalb des Vorstandes eingesetzt. Er koordiniert die Abteilungen der Struktur und besorgt die reine Umsetzung der Beschlüsse des Vorstandes. Der Ausschuss wird von der/dem Vorsitzenden von Legacoopbund geleitet, versammelt sich mindestens 4 (vier) Mal im Jahr und beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit der Anwesenden. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme der/des Vorsitzenden ausschlaggebend.</p>

Alle sedute possono essere invitati altre collaboratrici e collaboratori di Legacoopbund o di altre istituzioni senza diritto di voto.

Articolo 21
Clausola di mediazione

Qualsiasi controversia dovesse insorgere tra i gli associati e Legacoopbund che abbia ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, ad eccezione di quelle nelle quali la legge prevede l'intervento obbligatorio del pubblico ministero, dovrà essere oggetto di un tentativo preliminare di conciliazione (mediazione) con gli effetti previsti dal decreto legislativo n. 69 del 21 giugno 2013 e successive modifiche.

Tutte le controversie saranno risolte dal servizio di mediazione previsto a norma del Regolamento arbitrale della Camera di Commercio, Industria e Artigianato di Bolzano.

Le parti si impegnano a ricorrere alla mediazione prima di iniziare qualsiasi procedimento giudiziale o arbitrale.

Articolo 22
La/Il revisori legale dei conti

La revisione legale dei conti può essere affidata anche ad un revisore legale dei conti ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.

Articolo 23
I Comitati di Settore

I Comitati di Settore sono organi consultivi alla Presidenza, promossi nell'ambito degli specifici diversi settori di attività delle associate.

I Comitati di Settore sono istituiti su iniziativa della Presidenza ed eletti dalle associate del settore stesso.

Essi operano secondo le modalità e con le competenze stabilite dalla Presidenza.

Parte quinta
STRUTTURE DELL'ASSOCIAZIONE
Articolo 24

La revisione cooperativa e la revisione legale dei conti

Per tutti gli enti cooperativi ad essa aderenti Legacoopbund è autorità di revisione in base all'articolo 21, 1 comma della L.R. n. 5/2008 e successive modifiche e può assumere l'incarico di revisore legale dei conti degli enti cooperativi ad essa aderenti in base all'articolo 39 della L.R. n. 5/2008 e successive modifiche.

Suindicati incarichi vengono effettuati da parte di Legacoopbund attraverso apposite strutture, le quali svolgono la propria attività con autonomia gestionale e decisionale nell'ambito dell'organizzazione dell'associazione.

Articolo 25

Zu den Sitzungen können auch andere Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen von Legacoopbund oder anderen Einrichtungen ohne Stimmrecht einberufen werden.

Artikel 21
Mediationsklausel

Jeglicher Streitfragen, die zwischen den Mitgliedsgenossenschaften und Legacoopbund bezüglich der verbandsgebundenen Beziehung aufkommen sollte, muss, soweit das Gesetz nicht den Eingriff der Staatsanwaltschaft vorschreibt, ein einleitender Versuch einer Schlichtung (Mediation), im Sinne des Legislativdekrets Nr. 69 vom 21 Juni 2013 und darauffolgende Abänderungen vorausgehen.

Alle Streitigkeiten werden von der vom Schiedsgericht der Handels, Industrie, Handwerksund Landwirtschaftskammer Bozen vorgesehenen Mediationsstelle für einen Mediationsversuch vorgelegt.

Die Parteien verpflichten sich, eine Mediation durchzuführen, bevor sie gerichtlich vorgehen oder sich an das Schiedsgericht wenden.

Artikel 22
Gesetzliche/er Abschlussprüfer/inn

Die Kontrolle der Buchhaltung kann auch einem gesetzlichen Abschlussprüfer gemäß Artikel 2409-bis ff ZGB anvertraut werden.

Artikel 23
Die Fachbeiräte

Die Fachbeiräte sind Beratungsgremien des Vorstandes, die im Rahmen der einzelnen Tätigkeitsbereiche der Genossenschaften gegründet werden.

Die Fachbeiräte werden auf Initiative des Vorstandes errichtet und von den Genossenschaften des betroffenen Fachbereiches gewählt.

Sie sind gemäß den Modalitäten und Kompetenzen tätig, die vom Vorstand festgelegt werden.

Fünfter Teil
Strukturen des Vereins
Artikel 24

Die genossenschaftliche Revision und die gesetzliche Abschlussprüfung

Legacoopbund ist laut Artikel 21, Absatz 1 des RG Nr. 5/2008 und nachfolgende Änderungen die Revisionsbehörde für alle ihr angeschlossenen genossenschaftlichen Körperschaften und kann laut Artikel 39 des RG Nr. 5/2008 und nachfolgende Änderungen den Auftrag des gesetzlichen Abschlussprüfers der angeschlossenen Körperschaften übernehmen.

Diese Beauftragungen werden von Legacoopbund mittels eigener Strukturen durchgeführt, welche ihre Tätigkeit, was die Durchführungsmodalitäten und die Entscheidungsfindung angeht, auf autonome Art und Weise, innerhalb der Organisation des Vereins ausführen.

Artikel 25

Ufficio di revisione cooperativa

Legacoopbund dispone di un apposito ufficio composto da revisori adeguatamente formati e abilitati a seguito della partecipazione a corsi di abilitazione regolati in base alla legislazione vigente in materia.

Articolo 26

Ufficio di revisione legale dei conti

Legacoopbund dispone di apposito ufficio di revisione legale dei conti. Trovano applicazione le norme di cui al Titolo V della L.R. n. 5/2008 e relative norme di legge in quanto compatibili con la disciplina cooperativistica.

Articolo 27

Separazione tra le cariche elettive e gli uffici di revisione cooperativa e revisione legale dei conti

In base all'art. 9, lett. f) della L.R. del 9 luglio 2008, n. 5 e successive modifiche è prevista la non ingerenza delle cariche elettive di Legacoopbund nell'esecuzione della revisione cooperativa e della revisione legale dei conti.

Parte sesta

NORME FINALI E DI RIFERIMENTO

Articolo 28

Modifiche statutarie

La Presidenza di Legacoopbund ha facoltà di apportare al presente statuto le eventuali modifiche che venissero richieste dall'autorità competente in materia di vigilanza cooperativa, nonché tutte le altre che si rendessero necessarie a seguito dell'entrata in vigore di provvedimenti legislativi.

Le modificazioni di cui al comma precedente sono portate a ratifica, nella prima riunione utile, ai sensi del precedente articolo 13.

Articolo 29

Scioglimento di Legacoopbund

In caso di scioglimento di Legacoopbund, è fatto obbligo di devolvere il patrimonio netto dell'associazione ad altri organismi con finalità analoghe o ai fini di pubblica utilità.

Articolo 30

Disposizioni finali

Per quanto non espressamente stabilito nel presente statuto e relativo regolamento di attuazione, valgono le norme del Codice Civile.

Abteilung der genossenschaftlichen Revision

Legacoopbund verfügt über eine Abteilung, welche sich aus genossenschaftlichen Revisoren zusammensetzt. Diese sind auf hinreichende Weise ausgebildet, und zwar durch die Teilnahme an gemäß der vorliegenden Gesetzgebung durchgeführten Ausbildungskursen.

Artikel 26

Abteilung der gesetzlichen Abschlussprüfung

Legacoopbund verfügt über eine Abteilung, welche sich aus gesetzlichen Abschlussprüfern zusammensetzt. Es finden hierbei die Bestimmungen laut Titel V des RG Nr. 5/2008 und alle diesbezüglichen Gesetzesvorschriften soweit mit den Genossenschaftswesen vereinbar, Anwendung.

Artikel 27

Trennung zwischen der Amtsträgern und den Abteilungen genossenschaftliche Revision und gesetzliche Abschlussprüfung

Gemäß Artikel 9, Buchstabe f) vom RG Nr. 5/2008 sieht Legacoopbund das Nichteingreifen der eigenen gewählten Amtsträger bei der Durchführung der genossenschaftlichen Revision und der gesetzlichen Abschlussprüfung vor.

Sechster Teil

SCHLUSS- UND BEZUGSBESTIMMUNGEN

Artikel 28

Satzungsänderungen

Der Vorstand von Legacoopbund kann eventuelle Änderungen an der vorliegenden Satzung vornehmen, falls diese von der zuständigen Überwachungsbehörde gefordert werden, und des Weiteren all jene Änderungen, welche auf Grund des in Kraft treten von Gesetzesbestimmungen notwendig sind.

Die Änderungen laut des vorherigen Absatzes werden in der nächstmöglichen Versammlung gemäß Artikel 13 ratifiziert.

Artikel 29

Auflösung von Legacoopbund

Im Falle der Auflösung von Legacoopbund muss das Reinvermögen des Vereins anderen Einrichtungen mit ähnlichen Zielsetzungen oder Zielen öffentlichen Nutzens zugewiesen werden.

Artikel 30

Schlussbestimmungen

Für all jene Punkte, die nicht ausdrücklich von der vorliegenden Satzung und des Durchführungsreglements geregelt werden, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches.